

МАСТЫ ЗАМЕСТ БАР'ЕРАЎ

21-23 мая ва ўстановах адукацыі і культуры горада над Нёманам адбыліся прэзентацыі польска-беларускай анталогіі паэзіі «Mosty: Гродна – Варшава, Warszawa – Grodna». У літаратурных сустрэчах прынялі ўдзел ініцыятары міжнароднага праекта, нашы госці з Рэспублікі Польшча: паэт, выдавец, галоўны рэдактар літаратурнага часопіса «Poezja dzisiaj» Аляксандр Наўроцкі і паэтэса, мастачка Барбара Юркоўска (Варшава).

Міжнародны праект з сімвалічнай назвай «**Масты**» стартаваў у варшаўскім выдавецтве «IBiS» у 2014 годзе. А праз два гады, у 2016-м польскія творцы адкрылі для сябе Гродна, – прайшліся па бруку гродзенскіх вулачак, удыхнулі чароўны водар гісторыі, якім насычана гродзенскае паветра. Тады ж і нарадзілася ідэя стварыць польска-беларускую анталогію паэзіі з удзелам дзесяці паэтаў Польшчы і дзесяці паэтаў Гродзеншчыны. Калі выданне пабачыла свет, яго прэзентацыя адбылася ў рамках **XVII Сусветнага свята паэзіі ў Варшаве**, у красавіку 2017 года. Па запрашэнні рэдакцыі часопіса «Poezja dzisiaj» Гродзеншчыну літаратурную на міжнародным форуме, што ладзіцца пад эгідай ЮНЕСКА, прадставілі старшыня ГАА СПБ, паэтэса, празаік Людміла Кебіч і паэтэса са Смаргоні Ала Клемянок. У міжнародным фестывалі паэзіі традыцыйна ўдзельнічае пасол Рэспублікі Беларусь у Рэспубліцы Польшча, паэт Аляксандр Авер'янаў. Пасольствам Беларусі ў Польшчы была падтрымана ініцыятыва Аляксандра Наўроцкага і Барбары Юркоўскай аб стварэнні анталогіі паэзіі з удзелам паэтаў Варшавы і Гродна. Менавіта пры падтрымцы па дыпламатычных каналах стала магчымай рэалізацыя міжнароднага літаратурна-выдавецкага праекта, у аснове якога ляжыць так званая дыпламатыя мастацтва, а мэтай з'яўляецца пашырэнне і ўмацаванне міжнародных культурных сувязяў паміж краінамі-суседкамі, Рэспублікай Беларусь і Рэспублікай Польшча. Як адзначыў Аляксандр Наўроцкі: «Замест рашотак і бар'ераў, мы, паэты, будзем паміж народамі масты, збліжаем душы людзей пры дапамозе магічнай энергіі творчасці, таямніцы мастацтва».



Не выпадкова і тое, што серыя прэзентацый праекта ў Гродне пачалася ў сярэдняй школе № 36 з польскай мовай навучання. Паэт Аляксандр Наўроцкі, дырэктар выдавецтва «IBiS», галоўны рэдактар часопіса «Poezja dzisiaj» з'яўляецца яшчэ і мецэнатам; ім заснавана стыпендыя для творчай таленавітай польскай моладзі, якая пражывае ў розных краінах. Стыпендыятамі А. Наўроцкага стануць таксама і двое юных талентаў з гродзенскай СШ № 36. Пасля цудоўнага канцэрта, падрыхтаванага вучнямі і настаўнікамі школы, перад імі выступілі госці з Польшчы, а таксама гродзенскія літаратары: старшыня Гродзенскага абласнога аддзялення СПБ, паэтэса Людміла Кебіч, паэты Дзмітрый Радзівончык, Пётр Сямінскі, Браніслаў Ермашкевіч. Гродзенцы прачыталі свае вершы з анталогіі «Mosty: Гродна –

Варшава, Warszawa – Grodna», а Людміла Кебіч і Дзмітрый Радзівончык агучылі яшчэ і выкананыя імі пераклады вершаў польскіх гасцей. Госці, у сваю чаргу, прадэманстравалі, як гучаць вершы гродзенскіх паэтаў на польскай мове (пераклады выканала польская паэтка, перак-

ладчык Міра Лукша). Пасля сумеснага фота ўдзельнікаў мерапрыемства на сяброўскае чаяванне запрасіла дырэктар школы Данута Францішкаўна Сурмач.

22 мая выступленне польскіх і гродзенскіх літаратараў у Гродзенскім дзяржаўным універсітэце імя Янкі Купалы прайшло ў рамках праекта «Жывая гісторыя» і атрымала назву **«Вазьмі паэта ў субяседнікі»**. Субяседнікамі студэнтаў спецыяльнасці «польская філалогія», акрамя гасцей з Варшавы, сталі паэты з Гродна: Людміла Кебіч, Браніслаў Ермашкевіч, Дзмітрый Радзівончык, а таксама паэт з Ваўкавыску Георгій Кісялёў. Сустрэлі гасцей чытальнікі ў сцэнічных вобразах Зоські Верас і Канстанцыі Буйло. Студэнты-філолагі чыталі і творы сучасных паэтаў Прынёмання. У цудоўным злучэнні класікі і сучаснасці гісторыя сапраўды ажыла. За падрыхтоўку мерапрыемства ўдзельнікі прэзентацыі выказваюць удзячнасць дэкану філалагічнага факультэта ГрДУ імя Янкі Купалы І.С.Лісоўскай, а таксама загадчыку кафедры польскай філалогіі Я.А.Панькову і вядучай імпрэзы, кіраўніку праекта «Жывая гісторыя» В.Я.Паньковай.

23 мая госці з Варшавы і паэты з Гродна (да Людмілы Кебіч, Браніслава Ермашкевіча, Дзмітрыя Радзівончыка далучыліся іншыя аўтары анталогіі Людміла Шаўчэнка і Алена Руцкая) сустрэліся з чытачамі і аматарамі літаратурнай творчасці ў Гродзенскай абласной навуковай бібліятэцы імя Я.Ф.Карскага. Удзельнікамі прэзентацыі былі прачытаныя вершы са зборніка на беларускай, рускай і польскай мовах. Са сваім прысвячэннем гораду над Нёманам выступіла польская паэтка з Гродна Крыстына Шэмаціч. Аляксандр Наўроцкі падзяліўся сваёй задумай стварэння новай міжнароднай анталогіі паэзіі з удзелам паэтаў Польшчы, Латвіі, Эстоніі і Прынёманскага краю.



За час знаходжання ў Гродне госці паспелі таксама наведаць Дом-музей Элізы Ажэшкі, памятных месцы, звязаныя з гісторыяй роду Паўлоўскіх (у Мількаўшчыне і Багатырэвічах), а таксама – мясціны, звязаныя з гісторыяй Рэчы Паспалітай. Ва ўсіх трох пунктах, дзе адбыліся прэзентацыі польска-беларускай анталогіі паэзіі «Mosty: Гродна – Варшава, Warszawa – Grodna», літаратары з суседняй краіны падарылі свае кнігі і прадукцыю варшаўскага выдавецтва «IBiS». Польска-беларускую анталогію паэзіі «Mosty: Гродна – Варшава, Warszawa – Grodna» таксама можна набыць у офісе Саюза пісьменнікаў па адрасе: вул. Савецкая, 31, пакой 39.

Міжнародныя літаратурныя кантакты – на Гродзеншчыне даўняя традыцыя. А супрацоўніцтва польскіх і беларускіх паэтаў не стаіць на месцы, таму што масты сімвалізуюць не толькі сувязь, але і рух. Узаемны рух насустрач заўсёды прыносіць плён і нярэдка нават перарастае ў сяброўства.

ПРЭС-СЛУЖБА СПБ-ГРОДНА

На здымках: падчас прэзентацыі польска-беларускай анталогіі паэзіі «Mosty: Гродна – Варшава, Warszawa – Grodna» і знаходжання на Гродзеншчыне літаратараў з Варшавы Аляксандра Наўроцкага і Барбары Юркоўскай. 21-23 мая 2018 года.





Пасля прэзентацыі



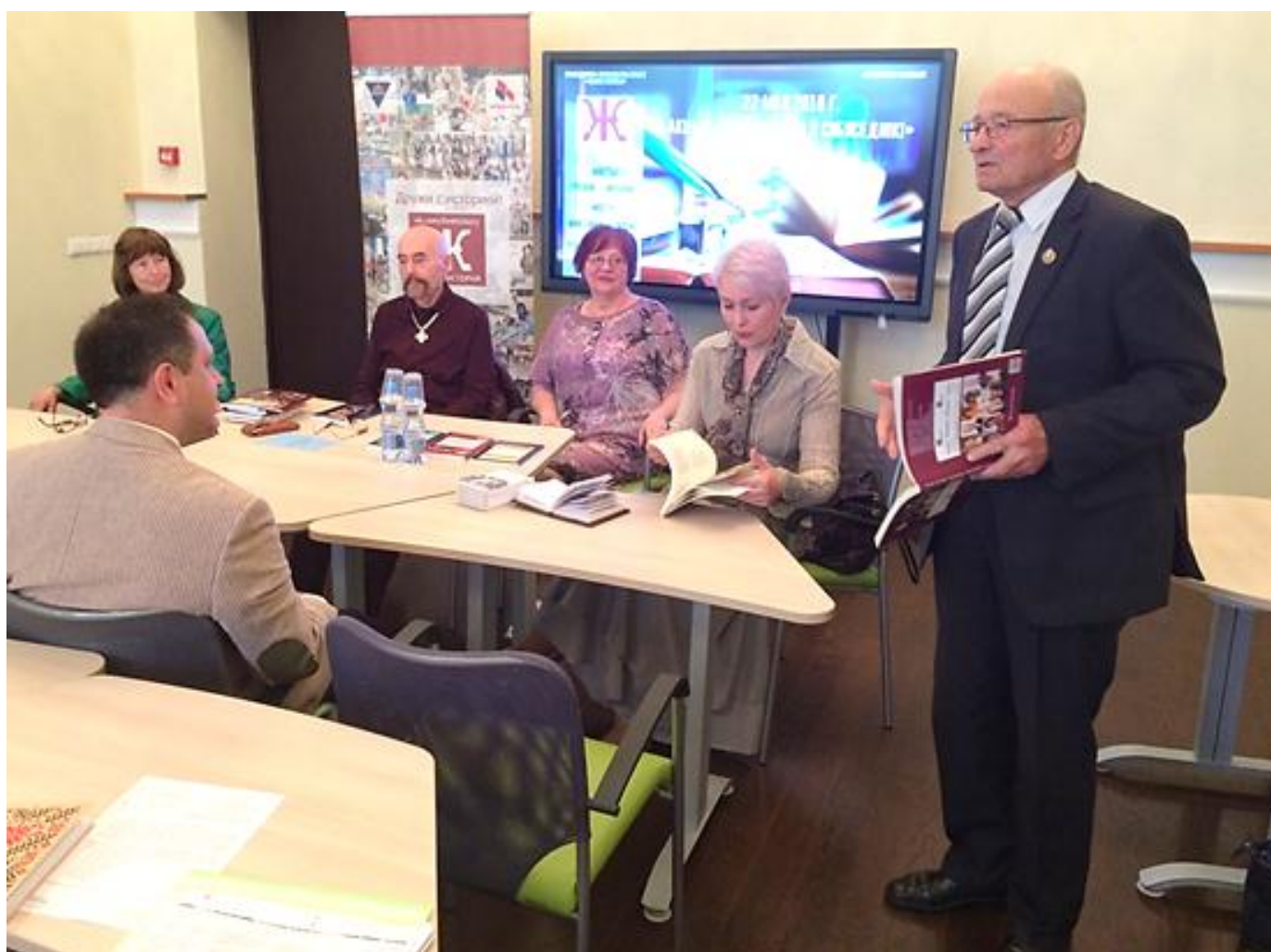
21 мая. Сярэдняя школа № 36 г. Гродна з польскай мовай навучання.



У ДOME-музеі Элізы Ажэшкі і на вуліцах Гродна



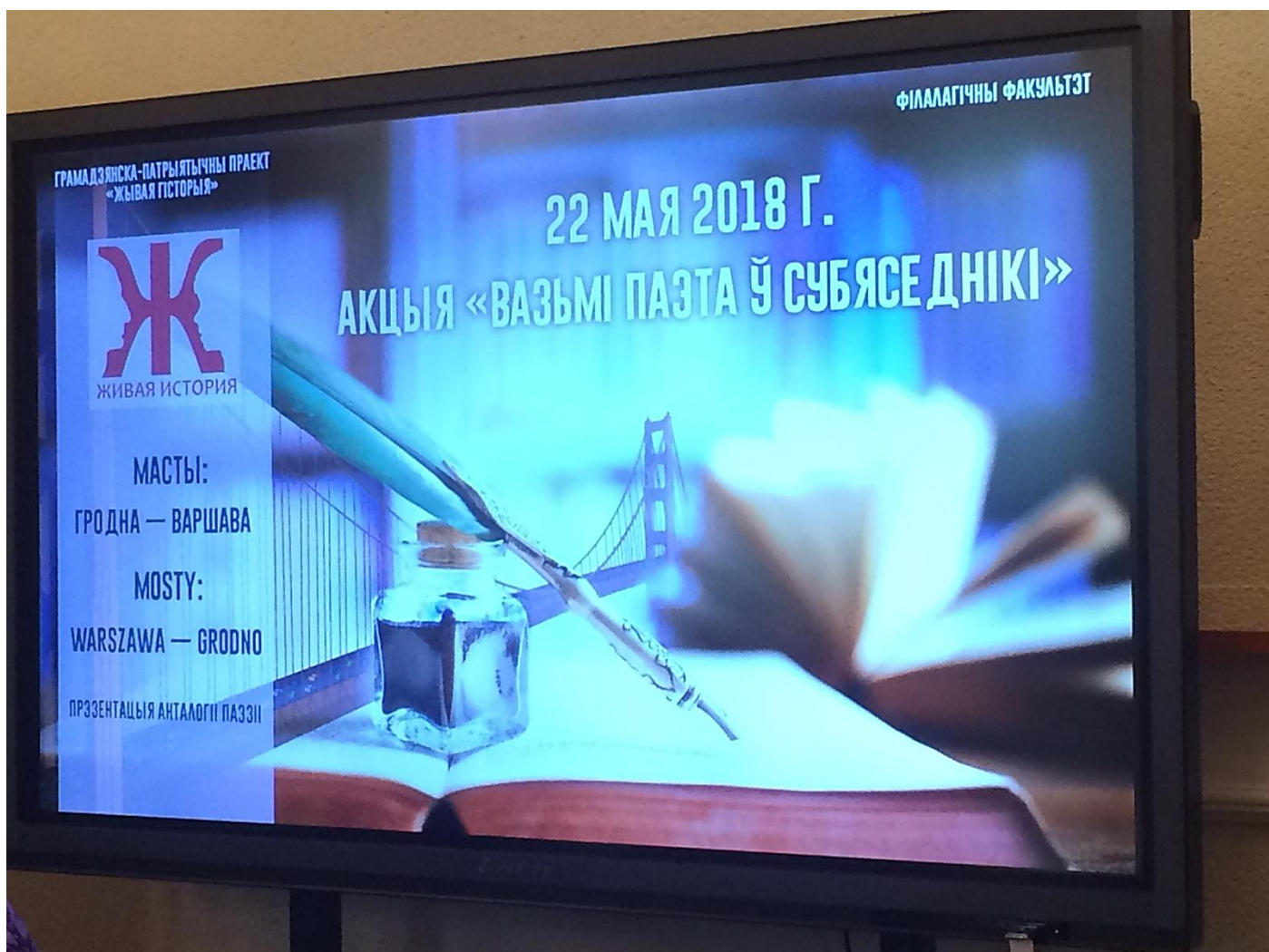
У гасцяў ва ўкраінскага паэта з Гродна Рыгора Гармаша і яго жонкі Веры Мікалаеўны







22 мая. У Гродзенскім дзяржаўным універсітэце імя Янкі Купалы прэзентацыя кнігі прайшла ў рамках праекта «Жывая гісторыя»





З захавальніцай музея Э.Ажэшкі ў Мількаўшчыне Таццянай Анатолеўнай Савенкавай











23 мая. У галоўнай бібліятэцы Гродзеншчыны





Выступае польская паэтэса з Гродна Крыстына Шэмаковіч



Аляксандр Наўроцкі і
Браніслаў Ермашкевіч



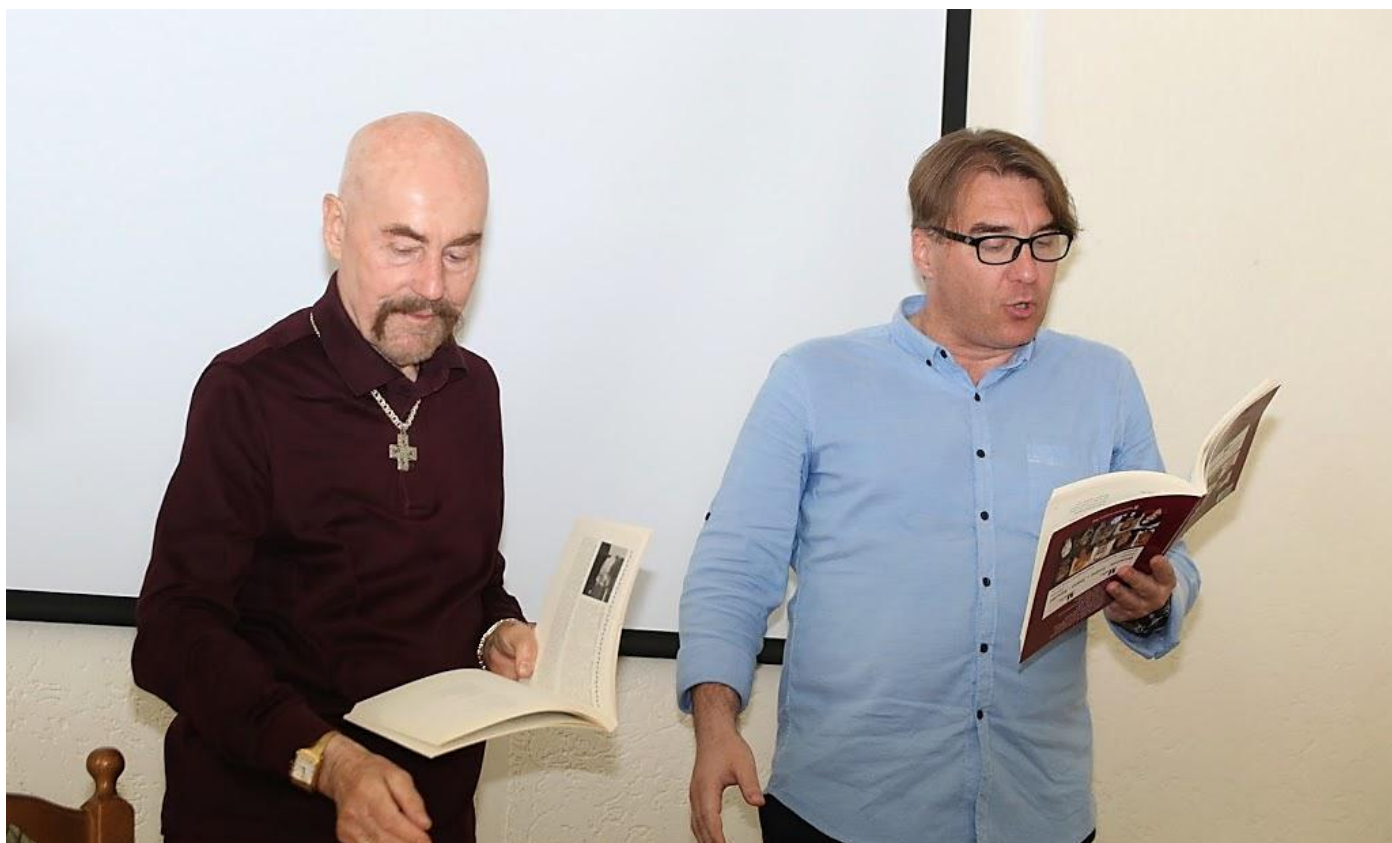


Выступае паэтэса Людміла Шаўчэнка



Барбара Юркоўска
і Алена Руцкая





Аляксандр Наўроцкі і Дзмітрый Радзівончык



Барбара Юркоўска і Людміла Кебіч



Выказваем падзяку грамадскаму актывісту, краянаўцу Аркадзю Зігмундавічу Гартунгу за арганізацыю паездкі па гістарычных мясцінах.



Пасля імпрэзы